Porównanie tłumaczeń Hioba 28:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zasłonięta jest przed oczami wszystkich żyjących i zakryta przed ptactwem niebios. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Oczy żyjących jej nie wyśledzą i zakryta jest przed ptactwem niebios. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Przecież jest zakryta dla oczu wszystkich żyjących i utajona przed ptactwem niebieskim. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Gdyż zakryta jest od oczu wszystkich żyjących, i przed ptastwem niebieskim zatajona jest. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Skryta jest od oczu wszytkich żywiących, ptacy też niebiescy nie wiedzą o niej. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zakryta dla oczu wszystkich, co żyją, i ptakom podniebnym nie znana. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zakryta jest przed oczyma wszystkich żyjących i zatajona przed ptactwem niebieskim. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zakryta jest przed oczyma wszystkich żyjących, utajona nawet przed ptactwem niebieskim. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jest ukryta przed oczami żyjących, zatajona przed ptactwem podniebnym. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zakryta jest dla oczu wszystkich żyjących i przed ptactwem niebieskim utajona. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Це скрите перед кожною людиною і сховане від небесних птахів. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zakryta jest przed oczami wszystkich żyjących i utajona przed ptactwem nieba. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Jest zakryta przed oczami każdego żyjącego i ukryta przed latającymi stworzeniami niebios. |